



Dossier du BHI No. S3/8157

LETTRE CIRCULAIRE 89/2010  
13 Décembre 2010

## ATELIER SUR LES QUESTIONS RELATIVES AU LOGICIEL ECDIS

Référence: Lettre circulaire du BHI 83/2010 en date du 7 décembre (Résultats du MSC88)

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1. Comme indiqué en référence, le Comité de la sécurité maritime (MSC) de l'Organisation maritime internationale a discuté d'une présentation faite par le Japon, la Norvège, le Royaume-Uni, la Chambre internationale de la marine marchande (ICS) et la Fédération internationale des associations de capitaines de navires (IFSMA) sur "Les anomalies de fonctionnement identifiées dans le cadre des ECDIS". La question a également fait l'objet d'une présentation à l'heure du déjeuner par le Royaume-Uni.

2. L'OHI est intervenue en faveur de ce document dont le texte est joint en annexe A. Dans cette intervention, dont le texte intégral a été inclus dans le rapport de la 88<sup>ème</sup> session du MSC, l'OHI attire l'attention sur la réaction rapide avec laquelle les Services hydrographiques des Etats Membres de l'OHI ont répondu à l'identification de la question du codage dans les cartes électroniques de navigation (ENC). L'OHI souligne que tandis que les Services hydrographiques programment de nouveaux éléments reconnus très récemment par l'OMI, tels que les voies de circulation archipélagiques et que les fabricants d'ECDIS mettent à jour les dernières éditions de leurs logiciels ECDIS pour prendre en compte les nouvelles versions des normes de l'OHI qui en découlent, il n'existe aucune obligation pour que de telles modifications soient incorporées dans le logiciel et l'équipement ECDIS déjà certifié et placé sur les navires. L'OHI a noté que ceci s'applique également aux défauts opérationnels qui peuvent être identifiés de temps à autre sur les logiciels ECDIS. Le MSC88 a été informé que, d'après l'OHI, il est peu réaliste d'attendre que des équipements sophistiqués articulés autour d'un logiciel, tels que l'ECDIS, puissent être installés sur des navires et ne soient ensuite jamais mis à niveau durant toute leur durée de vie.

3. A l'issue de ces discussions, le MSC88 a sollicité des commentaires et des contributions supplémentaires pour présentation à sa prochaine session en mai 2011. Eu égard à la présente situation et afin de fournir des contributions utiles à la prochaine session du MSC, l'OHI a indiqué que le BHI tiendra un atelier en février 2011 lorsque les organisations parties prenantes concernées seront invitées à discuter des questions soulevées dans le document MSC88/25/6 afin d'élaborer des propositions sur la manière dont celles-ci peuvent être traitées. Le Comité de direction prépare à présent cet atelier qu'il prévoit de tenir au BHI à Monaco de **0930 à 1700 le mardi 15 février 2011 et de 0900 à 1200 au plus tard le mercredi 16 février 2011.**

4. Les invitations à l'atelier seront adressées aux organisations internationales pertinentes, aux fabricants et organismes techniques d'équipements ECDIS ainsi qu'aux Etats membres de l'OMI qui co-parrainent la présentation au MSC88. Tout Etat membre de l'OHI qui considère qu'il peut contribuer au débat sur les anomalies du logiciel ECDIS pourra participer à cet atelier. Si vous considérez que vous pouvez fournir une contribution pratique à l'atelier, vous voudrez bien confirmer votre participation en retournant le bulletin d'enregistrement ci-joint (Annexe B) à l'adresse suivante : [info@ihb.mc](mailto:info@ihb.mc) avant le 31 janvier 2011.

5. L'agenda définitif sera établi au cours des prochaines semaines mais un résumé des sujets abordés est joint à l'annexe C lequel est un premier projet et sera finalisé à la suite des discussions tenues avec les participants invités. Des rapporteurs seront également désignés pour chaque thème identifié. Le Comité de direction exprime ses remerciements pour tous les commentaires que vous pourriez apporter sur les questions à l'examen et sur les thèmes proposés à la discussion.

Veillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction



Robert WARD  
Directeur

Annexe A: Intervention de l'OHI au MSC88 (*anglais seulement*)  
Annexe B: Formulaire d'enregistrement à l'atelier (*anglais seulement*)  
Annexe C: Thèmes proposés à l'ordre du jour (*anglais seulement*)

---

Copie pour information aux: OING

### **Text of IHO intervention at MSC88 on document MSC88/25/6**

The IHO thanks the submitters of this document for raising this important matter concerning the safety of navigation – and in particular, the fact that some ECDIS equipment in service at sea may not be performing optimally. The IHO has been concerned for some time that there is no specific obligation placed on ship operators to keep up to date the software that lies behind sophisticated computer-based systems, such as ECDIS. Relevant to this is SN.1/Circ.266 dated 22 October 2007, referring to the “Maintenance of ECDIS software” the revised text of which was approved by this session of the Committee during its discussion on the report of NAV56.

When the IMO recognised Archipelagic Sea Lanes, Particularly Sensitive Sea Areas and the Emergency Wreck Marking Buoy, the IHO quickly introduced new symbology and ENC encoding rules to enable these features to be shown in ECDIS. However, while Hydrographic Offices around the world are now encoding these features in their ENCs, ECDIS equipment whose software has not been updated will not display these features optimally or in some cases at all. This is because there is no obligation placed on ship operators to maintain the software by installing the necessary updated symbols presentation library.

Similarly, now that it has become apparent that some ECDIS manufacturers have omitted to implement the requirement to raise an alarm or indication when a vessel approaches a land area shown on a small scale chart, there appears to be no obligatory mechanism to ensure that any offending ECDIS software is brought up to date through a software upgrade or patch.

The IHO stands ready to do all it can to alleviate any problems with ECDIS as soon as they are discovered, and especially to those related to the production of ENCs by its Member State hydrographic offices. The IHO has shown that whenever there are data encoding issues, it reacts quickly and effectively. Earlier this year it was found that some Hydrographic Offices had misinterpreted the encoding rules for isolated shoals. The IHO immediately alerted its Member States who checked their ENCs and took prompt remedial action.

The IHO is preparing to call a meeting of interested parties in early 2011 to raise awareness of the problems that have been shown to exist in some ECDIS software and their causes and will try and identify some short-term remedies. Expected participants will include representatives from ECDIS manufacturers, type testing authorities, Administrations, the IHO and the IMO. However, this meeting is unlikely to identify a long-term solution.

In the view of the IHO, it is unrealistic to expect that sophisticated software-based equipment, such as ECDIS can be installed in ships and then never be upgraded during its lifetime. The IHO supports this paper and stands ready to contribute to the issues raised.

REGISTRATION FORM FOR ATTENDANCE AT THE  
WORKSHOP ON ECDIS SOFTWARE ISSUES  
*(To be returned to the IHB (info@ihb.mc) by 31 January 2011)*

Member State:.....

Name of person attending:.....

Email address for correspondence: .....

Brief description of expertise/ experience to be contributed to the workshop topics:

.....

PROPOSED TOPICS TO BE INCLUDED IN THE AGENDA:

<b>DAY 1</b>		
0930-1030	1.	Introduction / Outline of the issues
1100-1500	2.	What measures can be taken in the short term? What are the consequences/impact/implications of such measures?
1530-1700	3.	Is there a need for a longer term solution(s)? If so, what is it/are they? What are the consequences/impact/implications of such measures?
<b>DAY 2</b>		
0900-1000	4.	Is there other equipment in ships that could be similarly affected by software upgrading issues? Examples?
1030-1200	5.	Develop and endorse outline of IHO report to MSC89